

- **Bedienung mit Inkasso** für Sommersaison oder in Jahresstelle gesucht. Weiters suchen wir auch **Student/innen** für die Sommermonate. Altes Gasthaus am Weiher Tel. 0471 1550799, gasthausweiher@gmail.com;
- Wir suchen ab Juni eine tüchtige **Reinigungshilfe auf Abruf**. Residence Schlunhof Völs. Tel. 333 1706299
- Pension Fellis Völs sucht für die Sommermonate **Zimmermädchen mit Erfahrung**, Voll- oder Teilzeit. info@fellis.it oder Tel. 0471 725093;
- Getränke Maier – Weindiele Tiers sucht **Verkäufer (m/w/d)** von Mai oder Juni bis Oktober. Für Informationen und Bewerbungen Tel. 0471 642106 oder jobs@winestore.bz.it;
- Kaffeerösterei Caroma sucht **flexible/n Mitarbeiter/in in Vollzeit** für abwechslungsreiche Arbeit in der Produktion und im Kaffeeladen. irmih@caroma.info oder Tel. 0471 725651;
- Das Schgaguler Hotel Kastelruth sucht für die Sommersaison ab Mai 2023 **Servicemitarbeiter (m/w), Rezeptionsmitarbeiter (m/w) und Praktikanten (m/w)**. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an jobs@schgaguler.com oder Tel. +39 3351338511.
- **Hydraulikerlehrling** gesucht! Firma Gramm Christian & CO KG Kastelruth Tel. 338 2900500, Christian@gramm-energy.it;
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort eine/n **Büromitarbeiter/in**. Wir freuen uns auf deine Bewerbung: info@prolas.it oder Tel. +39 0471 052 460.
- Die Gemeinde Kastelruth **sucht** für eine Gemeindeangestellte **ein Zimmer** in Völs oder Umgebung **für 2 max. 3 Nächte pro Woche** für längerfristige Zeit. Tel. 329 3191180
- **Suche** dringend **leistbare Mietwohnung**. Nachricht an Tel. 371 1427293;
- Ich bin 14 Jahre und **suche** im Sommer eine nette **Familie**, wo ich gerne als **Babysitterin arbeiten kann**. Tel. 339 8426703

ZU VERKAUFEN

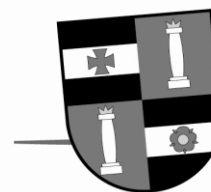
- Verkaufe **Fiat 500L** Ende 2013 mit 110000 km, sehr gepflegter Zustand mit guter Ausstattung. Bei Interesse Tel. 335 1262019 (Kurt);
- **Ziehharmonika Marke Ariston** "Castelfidardo" 80 Bässe, gebraucht, aber in sehr guten Zustand. Preis 300 €; Tel. 347 8889873
- **Snowboard-Schuhe Größe 46** gegen freiwillige Spende abzugeben. Tel. 346 2313361
- **Gegen freiwillige Spende abzugeben: 2-teilige Stubenkredenz, Eisschrank und Abzugshaube**. Tel. 333 2058700
- **2 Matratzen 80x200cm**, 2 Jahre gebraucht, neuwertig, **zu verschenken** und **2 Lattenrosste 90x200cm**, neu, originalverpackt, günstig **zu verkaufen**. Tel. +39 348 5576875;
- **ZU VERSCHENKEN: Zwei Computerarbeitsplätze:** Standgeräte, Bildschirme 4x3, Maus, Tastatur, Windows 10, Office 2021, neu gewartet und aktualisiert. Selbstabholung am Ochsenbühl 3. Tel. 335 6057090, elmar.perkmann@gmail.com;

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 24.02.2023 (bis 10.03.2023)

Prossima uscita il 24.02.2023 (fino al 10.03.2023)



Kleinanzeiger Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 3/2023 vom/dal 10.02.2023 bis/al 24.02.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Am **Unsinnigen Donnerstag, 16. Februar**, sind die **Gemeindeämter von 08.15 bis 11.00 Uhr geöffnet (Nachmittag geschlossen)**. Am **Faschingsdienstag, 21. Februar**, bleiben die **Gemeindeämter geschlossen**.
- **Giovedì grasso, il 16 febbraio**, gli **uffici comunali saranno aperti dalle ore 08.15 alle ore 11.00 (chiusi nel pomeriggio)**. **Martedì grasso, il 21 febbraio**, gli **uffici comunali rimangono chiusi**.
- Würdest Du einen **Co-Working Space im Völser Ortszentrum nutzen?** Die Gemeindeverwaltung möchte den möglichen Bedarf an einem Co-Working Space (flexible, gemeinsam genutzte Büroräume) in Völs erheben. Für eine unverbindliche Interessensbekundung (**innerhalb 31.03.2023**) findet Ihr ein Formular auf der Homepage der Gemeinde (gemeinde.voels.bz.it)
- **Utilizzeresti uno spazio di co-working nel centro di Fiè?** L'amministrazione comunale vorrebbe sondare l'eventuale necessità di uno spazio di co-working (spazio ufficio flessibile e condiviso) a Fiè. Per una manifestazione di interesse non vincolante (**entro il 31.03.2023**) è disponibile un modulo sulla homepage del Comune (comune.fie.bz.it).

VERSCHIEDENES

- **Mitteilung der Pfarrcaritas Völs:** Die **wöchentliche Lebensmittel-Tafel** ist **jeden Donnerstag in Seis Pfarrheim von 10.00 bis 11.00 Uhr** für jene geöffnet, denen es nicht so gut geht und die sich schwertun mit ihrem Einkommen bis ans Monatsende zu kommen. Wir bedanken uns bei Bäckerei Haselrieder und Bäckerei Messner für die Unterstützung.
- **FIT- Dance** - Es geht wieder los im neuen Jahr! Tanzt und turnt euch fit mit lateinamerikanischen Rhythmen! Ein Ganzkörpertraining. **Start: Donnerstag, 9. Februar** Turnhalle Völs. Info & Anmeldung Tel. 349 1331742;
- Alle Mitglieder und Interessierte sind zur **Vollversammlung der Laufgemeinschaft Schlern** am **Montag, 13.02.2023** um 20.00 Uhr im Kulturhaus in Seis herzlich eingeladen.
- Alle **Senioren** sind zu einer **Wanderung am Dienstag, 14.02.2023 eingeladen**. Wir fahren mit dem Bus Nr. 170 mit Abfahrt in Völs um 12.22 Uhr nach Bozen und von dort mit der Rittner Seilbahn nach Oberbozen. Zu Fuß, ca. 1 Stunde, kaum Höhenmeter, geht es weiter bis nach Lichtenstern. Kurzer Aufenthalt beim Haus der Familie und in der dortigen Kapelle.

Mit dem Rittnerzug fahren wir zurück nach Oberbozen. Dort Kaffeepause und anschließend mit der Seilbahn zurück nach Bozen und mit dem Bus wieder nach Völs.

- Die **Seniorenvereinigung von Völser Aicha** lädt zu einem **gemütlichen Nachmittag am Unsinnigen Donnerstag, 16.02.2023** ein. Treffpunkt 14.30 Uhr im Vereinshaus (kl. Saal).
- **Völser Maschgggra: Faschingssamstag, 18. Februar 2023** ab 16.37 Uhr klein & GROSS – Einzelne, Gruppen, Wagen, Vereine, Musiker, Sportler, Tänzer, Freunde – ALLE sind eingeladen beim Völser MASCHGGRA - Umzug mitzugehen! **Anmeldungen** für größere Gruppen oder Wagen **bis 15.02.2023: voelser.maschgggra@gmail.com**. Anschließend steigt die große Faschingsfete im Kultursaal.
- **Vorsicht: Liebe Ehe!! (Originaltitel: Der liebestolle Bauer) mit der Heimatbühne Völser Aicha:** Schwank in drei Akten von Peter Hinrichsen (Regie: Amort Carolin) im Vereinshaus von Völser Aicha. **Premiere: Samstag, 18.02.2023** 20.00 Uhr; weitere Aufführungen: **Sonntag, 19.02.2023** 15.00 Uhr, **Donnerstag, 23.02.2023** 20.00 Uhr, **Samstag, 25.02.2023** 20.00 Uhr und **Sonntag, 26.02.2023** 15.00 Uhr. **Kartenvorverkauf: ab 01.02.2023** unter Tel. 347 4521178, von 13.00-15.00 Uhr und ab 19.00 Uhr. Die Heimatbühne Völser Aicha freut sich auf zahlreiche Interessierte und wünscht gute Unterhaltung!
- **AVS-Sektion Schlern** lädt ein zum **Familien-Winter-Hüttenlager** im Bergheim Zans (Vil-Inöss), **vom 18. - 20.02.2023**. Infos und Anmeldung Evi Stampfl Tel. 349 3734335.
- Das Festkomitee Völser Aicha organisiert am **21. Februar ab 14.00 Uhr** den größten **Faschingsumzug** im Schlerngebiet in **Völser Aicha**. Anschließend After Show Party mit Speis und Trank am Schulplatz. Alle sind herzlich eingeladen!
- Das **Haaratelier Valentina** ist nun auch **montags geöffnet**. Unsere Öffnungszeiten: Mo. 08.00-12.00 Uhr, Di. 08.00-12.30/13.30-18.00 Uhr, Mi. 08.00-16.00 Uhr, Do. 13.00-21.00 Uhr, Fr. 08.30-12.30/13.30-19.00 Uhr und Sa. 08.00-15.00 Uhr. Tel. 342 0860575
- **Salon Lorenz Herrenfriseur** bleibt **vom 22.02. bis 26.02.2023 geschlossen**.
- **Zertifizierte persönliche Trainerin** bietet **persönliches Fitnesstraining** an. Spezialisiert in Muskelaufbau und Gewichtsverlust. Ort: Völs Centrum bei eigenem Standort. Für weitere Infos und Beratungsgespräch Tel. 375 5641614
- Universitätsstudentin bietet **Englischunterricht/Englisch-Nachhilfe** an. Für Anfänger bis hin zu Fortgeschrittenen, die ihre bestehenden Kenntnisse aufbessern möchten; oder Schüler, die in Englisch Schwierigkeiten haben. Tel. 375 5641614
- Am **Sonntag, 26.02.2023 Riesentorlauf Raiffeisen Grand Prix Männer und Frauen** auf der Puffatschpiste (Seiseralm), Start um 9.15 Uhr 1. Durchgang, 12.15 Uhr 2. Durchgang.
- Das Projekt „**Sommer einmal anders – Begegnungen zwischen Jugendlichen und Senioren**“ in Zusammenarbeit mit der Stiftung Südtiroler Sparkasse wird heuer wieder angeboten. Die Initiative richtet sich an Ober-, Fach- bzw. Berufsschüler/innen im Alter zwischen 16 und 20 Jahren. Weitere Infos unter: <https://www.sommereinmalanders.it/>; In der Stiftung **Martinsheim werden 3 Schüler/innen aufgenommen**. Wer Interesse hat, diese Erfahrung zu machen, bitte gerne melden: info@martinsheim.net oder Tel. 0471 712600.

ÄRZTLICHE DIENSTE

- Gesundheitssprengel Gröden/Eggental/Schlern: **Blutabnahmedienst geschlossen: Am 16.02.2023 in Völs am Schlern und am 21.02.2023 in Kastelruth.**
- Distretto sanitario Gardena/Val d'Ega/Sciliar: **Il 16.02.2023 a Fiè allo Sciliar e il 21.02.2023 a Castelrotto il centro prelievi rimane chiuso.**

GESUCHT WIRD

- Der Tourismusverein Tiers sucht eine/n **Mitarbeiter/in für das [Informationsbüro](#)**. Wir freuen uns auf deinen Anruf Tel. 0471 642127.
- Abinea Dolomiti Romantic SPA Hotel in Kastelruth sucht **Chef de Rang/ Kellner/ Saalbedienung** für den Saisons Start am 12.05.2023. hotel@abinea.com oder Tel. 338 3394991;
- Despar Market Seis sucht langfristige **Mitarbeiter/in in Voll-/Teilzeit**. Vielseitiger Arbeitsbereich möglich! Melde dich unter Tel. 340 5515770, marketseis@hotmail.com.
- **Sommer-Praktikanten** für unseren Despar in Seis gesucht! Wir freuen uns auf deine Bewerbung. Tel. 340 5515770, marketseis@hotmail.com;
- Atlas in Kastelruth sucht für **Sommer fleißige/n motivierte/n Student/in**. (flexible Arbeitszeiten). Tel. 335 1321038
- Wir suchen für unsere kleine Frühstückspension Garni Thalerhof Tiers eine **Mitarbeiterin für die Sommersaison**. Tel. +39 349 2435266 oder info@thalerhof.net.
- Achtung **Sommerjob (ab 15 Jahren)!** Der Konsummarkt Kastelruth sucht für die Sommermonate **Studenten/innen der Oberschule oder Universität zur Mithilfe im Verkauf**. info@konsummarkt.com oder Tel. 0471 706330;
- Wir suchen für die Faschingswochen eine **Aushilfe im Frühstück- und / oder Abendservice**. Melde dich im Hotel Paradies Tiers unter Tel. 0471 642136 oder info@paradies.it.
- Alpinhotel Vajolet in Tiers sucht ein **Zimmermädchen**. Wir freuen uns auf deine Bewerbung. Tel. 0471 095348 oder info@hotel-vajolet.it;
- Naturparkhaus Schlern-Rosengarten: Wir suchen **saisonales Personal in Vollzeit für die Sommersaison**. Es besteht die Möglichkeit einer 6-monatigen Anstellung von Mai bis Oktober, sowie einer 3-monatigen Anstellung von Juli bis September. Infos im Naturparkhaus Seis erhältlich oder unter <https://naturparks.provinz.bz.it/saisonaler-naturschutzdienst.asp>.
- Hotel Weisslahnbad*** in Tiers sucht für die Sommersaison **Masseurin 3 Nachmittage/Woche bzw. auf Abruf**. Tel. 0471 642126 oder info@weisslahnbad.com;
- **Bedienung gesucht, ab Mai**, für lange Sommersaison, geregelte Arbeitszeiten und **Zimmermädchen in Teilzeit**, vormittags für 8 Gästezimmer. Anruf oder Nachricht an Tel. 340 4910728 oder info@tschoetscherhof.com;
- Camping Seiser Alm sucht von Mai bis November **Rezeptionist/in (de/it/en)** durchgehende Arbeitszeit, **Verkäufer/in** 3 bis 6 Tageweche, für Abendrestaurant „Zur Quelle“, So u Mo Ruhetag, **selbständigen Ober-Zahlkellner/in** (Sommelier od. Weinliebhaber + de/it/en) und **kreative/n 2. Koch/in** (de/it). elisabeth@camping-seiseralm.com, Tel. 0471 706459;
- Der Tourismusverein Völs sucht **Mitarbeiter*in** mit guten Sprach (deu/ita/engl)- und Computerkenntnissen **für den Informationsdienst** evtl. auch für die Sommermonate. Tel. 0471 725047 info@voels.it;
- Hotel Valentinerhof sucht ab Juni 2023 **Service Mitarbeiter** 5,5 oder 6 Tage/Woche und **Aushilfe im Service abends** 18.30 – 22.00 Uhr (3/4/5 Tage). Tel. 0471 706270 oder hotel@valentinerhof.com;
- Für die Winter-, sowie für eine lange Sommersaison freuen wir uns **Mitarbeiter im Küchen- und Servicebereich** zu finden, Voll- oder Teilzeit. Hotel Stefaner St. Zyprian, Tel. 0471 642175, info@stefaner.com;
- **Malerlehrling und Maler, auch Hilfsarbeiter** gesucht für Maler Kritzinger GmbH, Seis. Tel. 347 1842914 oder info@maler-kritzinger.com;